



A Library's efforts en route to salvaging a vanishing culture

Zhang Hongxia,

Vice research librarian Hainan University Library

and

Zhan Changzhi,

Director of Hainan University Library

Meeting:

**108-1 Genealogy and Local History with
Audiovisual and Multimedia (2)**

Simultaneous

Interpretation:

Yes

**WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 73RD IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL
19-23 AUGUST 2007, DURBAN, SOUTH AFRICA**

<http://www.ifla.org/iv/ifla73/index.htm>

Попытки библиотеки на пути спасения и очищения культуры.

Жанг Гонгся и Жан Чанг-жу.

Библиотека Хайнаньского университета, город Хайку, КНР.

Аннотация.

Культурные явления развивающиеся в течение сотен или даже тысяч лет, могут исчезнуть буквально за десятилетия. Одним из примеров является традиционная культура этнической народности «Ли». Представители народности являются коренными жителями острова Хайнань в южной части Китая. Их диалект существует исключительно в устной форме и не имеет письменных источников. Народность «Ли» создала и развила уникальную культуру, сохраняя определённые традиции, такие, как присущие только им способы татуировки. В течении тысяч лет и до образования КНР в 1949 году, они продолжали жить первобытно-общинным строем. Но разнообразие ценностей культуры «Ли» стремительно исчезает. Сегодня можно встретить лишь пожилых представителей народности, в возрасте старше 60, 70 и даже 80 лет носящих на своём теле, те самые уникальные татуировки и знающих песни и легенды относящиеся к истории их народа. Библиотека Ханьнаньского Университета прежде

уделяла мало внимания местной статистике, но за последние несколько лет ситуация кардинально изменилась. Развитие местной документации постепенно стало приоритетом в работе библиотеки, которая взяла на себя активную роль по спасению, поиску, изучению и развитию традиционной культуры «Ли».

Помимо того что мы уделяли огромное внимание культурным ценностям «Ли» (делая упор на фото, аудио-визуальные), так же находились в тесном сотрудничестве с Др. Чинг-Чин Чен, профессором Симмонс колледжа, США, в проекте Global Memory Net (GMNet), с целью изучения передовых электронных технологий. Задумкой было создание единой базы данных по культуре народности «Ли».

Более того Библиотека налаживает контакты с различными представителями сферы культуры, такими как общественные, университетские библиотеки, музеи, архивы- международное сотрудничество становится более активным.

Вступление.

Исчезающая культура народности «Ли».

На территории Китая насчитывается 56 различных народностей, среди которых главенствующая и наиболее многочисленная – Хэн, все остальные же называются этническими меньшинствами среди них представители народности «Ли».

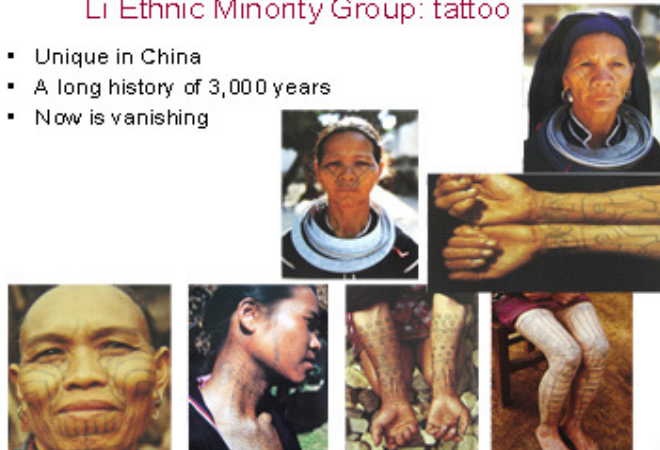
«Ли»- коренные жители острова Хайнань на юге Китая. Их язык существует только в устной форме и не имеет письменных источников. Представители народности отличались своеобразием интеллекта, для счета, к примеру они плели узелки на верёвках и использовали бобы

Li Ethnic Minority Group



Li Ethnic Minority Group: tattoo

- Unique in China
- A long history of 3,000 years
- Now is vanishing



для ведения необходимых записей. Древние сведения по культуре «Ли» были сделаны представителями народности Хэн три тысячелетия назад. Для жителей центральных

районов Китая, народность «Ли» была необычна своими неповторимыми прическами, одеждой и татуировками. (картинка №1)*. Территория которую населяла народность находится далеко за пределами центральных районов страны, транспортное сообщение было слаборазвитое, до образования КНР 1949 году. (например, город Сэнье что на юге острова Хайнань к Китаю называют краем земли из-за его достаточно далёкого расположения от центра). В этих довольно диких условиях «Ли» создали уникальную культуру сохранившую особенные традиции такие как: брачный обряд (матриархат) и искусство татуировки...

И так разберём на примере суть одного из обрядов.

Традиция заключалась в следующем: когда девушка достигала возраста 12-13 лет, на её тело наносилась татуировка и позади родительского жилища, по обычаю, возводилась одноместная хижина называемая «Liao», в которой девушка могла проводить время с мужчинами, даже после замужества, но всё это продолжалось до тех пор пока она не оказывалась на сносях. Не мудрено, первый ребёнок в семье рождался, не от законного супруга, но с его появлением все отношения с посторонними мужчинами прекращались. Только вот в культурных обычаях народности «Ли» существует фестиваль, ежегодно проходящий 3-го марта, который позволяет всем без исключения девушкам на целый день забыть про семейные хлопоты почувствовать себя свободной от брака и насладиться общением с мужчинами.

Что касается обычая татуировки, то он объясняется следующим образом: искусство это пришло от предков. Если женщина до конца жизни не имела на своём теле татуировки, то после смерти она не принималась своими духовными предками, таким образом, становясь, по приданию, неприкаянным и диким призраком.

Из-за своих довольно-таки странных обычаев, представителей народности «Ли» считали в течении сотен лет – дикарями, вплоть до 1949 года проживающих в атмосфере первобытно – общинного строя. Контрастом во всех этих диких обычаях являются уникальные костюмы и декоративная вышивка народности «Ли», которые считаются жемчужиной искусства Китая.

Народность обладает навыками древнейшей ткацкой технологии. В пятом веке технология ручного текстиля, получившая свою известность во времена правления династии Сонг (1000 лет тому назад), достигла высокого уровня. В начале эпохи правления династии Ыанг (1271-1368), легендарный ткач в Китайской истории, сумел изучить передовые

Li hand-made brocade: costumes and bedcover



швейные навыки народности «Ли» и изобрёл хлопчатобумажную ткань с ворсом, прялку и ткацкий станок, которые были по тем временам самыми передовыми.

С основанием Китайской Народной Республики в 1949 году, благодаря новому правительству многие культурные обычаи претерпели запрет на существование, за свою вредоносность, включая брачные обряды и мастерство татуировки. Из-за жестокого прессинга со стороны власти на существующую уникальность культуры народности, принудительное изучение китайского языка, произошла неизбежная ассимиляция народности «Ли» в культуру народности «Хэн». Более того, после 1988 года, когда остров Хайнань был отделён от провинции Гуангдонг и провозглашен независимой Хайнаньской провинцией, китайское правительство, с целью изменить сложившуюся ситуацию на этой территории, обозначило остров хайнань, как особую экономическую зону Китая. Произошли довольно драматические изменения и процесс модернизации слишком кардинально повлиял на традиционную культуру «Ли».

Буквально за последние 3 десятилетия, в связи с стремительным развитием общества, произошел процесс смешения культур и кардинальное изменение прежде существующего стиля жизни. В наши дни, представители народности «Ли» это люди возраст которых давно уже перевалил за 60, не многие из них могут исполнить традиционные песни, которые исторически связывают их со своими предками, да и пожалуй нынешнее поколение давно утратило навыки ручной текстильной работы, так прославлявшие культуру данной народности.

Утрата культурного разнообразия.

В конце 20 столетия китайское правительство наконец осознано, что реформы Гомогенизации оказывают пагубное влияние на развитие этнических меньшинств; они признали что разнообразие культурных ценностей общее достояние человечества, оберегание которых священный долг каждого, неразделимый с уважением к человеческому достоинству.

С наступлением нового тысячелетия, быстрые шаги развития процессов глобализации и модернизации создали необходимость защиты главного культурного наследия, которое является главной движущей силой культурного разнообразия и гарантирует независимость развития.

Между 1997 годом и сегодняшним днём, правительство Китая выпустило спектр правил и законов по защите бесценного культурного наследия. С 2005 года, Китай довел до конца исчерпывающий систематический перечень бесценного наследия на своей территории, на сегодняшний день 518 произведений искусства провозглашены

шедеврами, из которых 4 произведения искусства признаны ЮНЕСКО, 9 произведений искусства из Хайнаньской провинции занесены в национальный каталог, 6 из которых причислены к древней культуре «Ли».

Спасение культурных ценностей народности «Ли» от исчезновения.

Описание библиотечных функциональных миссий.

Традиционная культура «Ли» содержит в себе принципы стиля жизни этнической группы «Ли»; она не только объединяет ее личное культурное разнообразие, но так же четко и точно отображает разнообразие человеческих ценностей.

Культурные явления, могут развиваться сотни, даже тысячи лет, а исчезают стремительно, буквально за десятилетие. Один из примеров традиционная культура этнической группы «Ли». Большинство из культурных ценностей которых смогли просуществовать не так долго. Какие же шаги должна предпринять библиотека, в частности если это библиотека Хайнаньского Университета, по предотвращению исчезновения культурных ценностей.

До 2006 года в Хайнанае не было обычной Публичной библиотеки, существовала лишь одна являющаяся одновременно университетской и выполняющая функции публичной библиотеки. Так же в ее обязанности входило сохранение и распространение местных знаний по культуре и истории. В частности библиотека уделяла достаточно малое внимание развитию местных документационных материалов. Три года назад существовало только около 300 категорий книг по местной документации, в библиотечной коллекции, и только каких-то 10 из них были по истории народности «Ли».

Честно говоря за последние три года ситуация улучшилась. Развитие численности местной документации последовательно стало приоритетом в работе библиотеки, которая принимала серьезное участие в мероприятиях по спасению, изучению и поиску материала по традиционной культуре «Ли».

Библиотека совершала громадные усилия в попытках создания динамичной платформы по локализации и интернационализации пути по спасению культуры «Ли» от полного исчезновения.

Увеличение коллекции по культуре народности «Ли», во имя спасения от исчезновения. Выдающиеся профессора: Жой Веймин и Танг Линглинг.

На верхнем этаже здания библиотеки Хайнаньского Университета, существует отдельный офис для двух довольно пожилых людей. Каждый день, при любых погодных условиях, они приходят на работу в этот специальный офис. Долгое время существовало совсем малое количество людей имеющих сведения о том, кто же всё-таки есть эти профессора и какова их деятельность. Но стог самого момента когда директор библиотеки обратился к данным людям с просьбой участия в программе по спасению от исчезновения древней культуры «Ли», все прежние тайны связанные с местом работы профессоров были раскрыты.

На сегодняшний день, мы знаем этих людей, как профессора Жоя Веймина и профессора Танга Линглинга, в свои за 70, имеющих высочайшую репутацию в своём университете. Даже выйдя на пенсию, больше десятка лет занимались изучением, в Хайнанае, местной истории и генеалогии, сосредотачиваясь главным образом на этнической группе «Ли». Они посетили буквально каждый уголок острова Хайнань для сбора материалов и самых уникальных документов, они были так же в Тайване, Гонконге, Малайзии, Сингапуре, в городах Канады и Америки для научного обмена.

Сейчас мы можем наблюдать растущий потенциал этого офиса, с его дорогими коллекциями, включающими более чем 20 тысяч томов книг по местной истории Хайнаня, более 200 по генеалогии размещенных на 700 тысячах страницах, тысячи личных фото по традиционной татуировке народности и редкая коллекция одежды «Ли». Эти коллекции представляют собой великую ценность своего времени, многие из них совершенно уникальны, включая родословные, среди них родословная семьи Хан. Фамилия Хан- это настоящая фамилия сестёр Сунг: Сунг Чинг-Линг и Сунг Мэй-Линг, которые являлись первыми леди, супругами: временно исполнявшего обязанности президента КНР Сан Ят-сена и президента КНР Чанга Кай-Шека(1911-1949гг.). Отчий дом сестёр Сунг находится в городе Венианг провинции Хайнань.

За прошедшие три года этих экспертов очень часто приглашали в библиотеку, для разъяснения инструкций по изучению местной Хайнаньской истории и методике сбора местных исторических фактов. Библиотека создала рабочую группу, нацеленную на разбор, сортировку и изучение внутренней документации, с огромным акцентом на фото, аудиовизуальные и мультимедийные коллекции. Библиотечная коллекция по местной документации была значительно увеличена и теперь насчитывает более 3.5 тысяч категорий.

Углубление основополагающих функций: путь от разбора к изучению.

Создание разделов книг по культуре и истории этнической группы «Ли». Мистер Ванг Ксайпинг.

Мистер Ванг Ксайпинг, вице-председатель Комитета Хайнаньского Народного Конгресса, так же его член и бывший губернатор Хайнаньской провинции- уроженец народности «Ли», он внёс огромный вклад в защиту народной культуры «Ли». В конце 90-х годов, в порядке осуществления политики по спасению, добычи, изучению и развитию этнических культур, стало возможным позволить общественности больше узнать о истории Хайнаня и древней народности «Ли». Рабочий комитет по этническим и религиозным вопросам, комитета Хайнаньского народного конгресса, областной департамент по вопросам этно-культуры и религии(СРРСС) Хайнаньский Областной комитет, решили издать фото-коллекцию-« Традиционная культура этнической народности «Ли» ».

С июля 2000 года, была утверждена команда людей, которые должны будут работать над книгой, во главе с Мистером Вангом Ксайпингом. Разносторонняя команда состояла из учёных, включающих в свой состав профессоров Вейминга и Линг-Линга. Научно-исследовательская команда досконально изучила территорию проживания народности, деревню за деревней по порядку по пути делая множество фотоснимков.

В итоге, после трёх лет насыщенной работы были изданы две книги, одна из которых содержала исключительно снимки, другая только текст.

Во время создания книг, Мистер Ванг брал с собой черновики и посещал самые отдалённые территории , которые населяла народность, он интервьюировал сотни людей и приглашал их принять участие в процессе корректировки сведений описываемых в книге. Его работа имела огромный успех. И конечно же эти книги были занесены в коллекцию библиотеки и создали значительный объём дополнительных сведений для интересующихся.

Как было указано ранее, народ «Ли» имеет только разговорный язык, у них не существует письменности. Письмена народности разбросаны среди громадного собрания материалов семьи Хан, и вовсе не удобны для пользователей. Так с 2005 года Мистер Ванг взял на себя обязательства закончить серию книг, посвященных этнической группе «Ли», с намерением, затронуть материалы из древних документов изданных до 1949 года, включая зарубежные материалы, после распределить их по разделам и создать 20 томов содержащих около 8 миллионов слов. Это займёт не меньше 5 лет. Библиотека Хайнаньского университета участвовала в процессах по сбору и была готова к работе с

добытым материалом. Сегодня мы уже закончили базовую работу по сбору документации и приступили к ее печати.

Использование материалов по Хайнаньской истории и культуры для создания электронной поисковой базы данных.

Как самый всеобъемлющий университет, Хайнаньский университет начинает играть всё более значимую роль в развитии местной экономики, культуры и образования. Чрезмерно важно изучение местной культуры и истории, по этому Историческая и культурная поисковая базы были созданы правительством совместно с Хайнаньским университетом в январе 2007 года.

Четыре ведущих поисковых темы были занесены в поисковую базу:

- Хайнаньское устное народное культурное наследство.
- Хайнаньское устное наследство и культурное достояние.
- Хайнаньская история, культура и общественное развитие.
- История и география Южно – Китайского моря и культура Юго-Восточной Азии.

Библиотека участвовала в приготовлении базы данных и была готова к ее обновлению, фокусируясь прежде всего на устном народном творчестве и генеологии. Огромным успехом было то, что два профессора: Линглинг и Вейним, любезно предоставили свои уникальные коллекции по истории и культуре, что значительно обогатило и расширило поисковую базу.

Процесс перехода от традиционного хранения к электронному способу.

Сотрудничество с Доктором Чинг-Чин Чен и её Всемирная Информационная Сети (США).

Доктор Чинг-Чин Чен представляющий Симмонский колледж США вложил не малую лепту в процесс создания электронной библиотеки поиска и развития. Ее Глобальная Информационная Сеть- это многолетний международный, электронный, библиотечный проект, поддерживаемый Национальной Научной Организацией, предполагающий развитие доступа к мировым, культурным, историческим мультимедийным ресурсам.

В порядке оберегания, добычи и пополнения информации в библиотечную коллекцию и также последующее изучение дополнительных



электронных библиотечных технологий, в 2005 году библиотека начала рассматривать вопрос о сотрудничестве с профессором Ченом и ее Глобальной Информационной сетью. Чуть позже профессор дала согласие на сотрудничество и пригласила на неофициальную встречу исполняющего обязанности библиотекаря по научно-исследовательской работе, кот сопровождал ее проект на протяжении 6 месяцев. С пользой сотрудничества, Хайнаньский университет согласился отправить профессору Чен необходимые фотографии и мультимедийные материалы по народности «Ли» или «Миао» меньшинствах, с возможностью присоединиться к Глобальной Информационной сети. Но в настоящее время существуют только несколько мультимедийных коллекций о этнической группе «Ли» в библиотеке, и несколько из них содержат указатели на авторское право профессора Чен.

Изначально, мы прошлись по всем коллекциям этнической группы «Ли», находящимся в библиотеке, и наткнулись на то, что изображения в двух книгах: «Традиционная культура этнической группы Ли», и «Ли этническая группа Китая», созданные Мистером Вангом Ксаепингом – освещают в основном аспекты жизни и могут соответствовать запросам профессора Чен.

Пришлось прибегнуть к услугам профессионального фотографа для того чтобы заново запечатлеть сотни изображений, после чего директор библиотеки обратился к мистеру Вангу с просьбой о переводе фотографий в электронный вид- это должно было прояснить ситуацию с авторским правом.

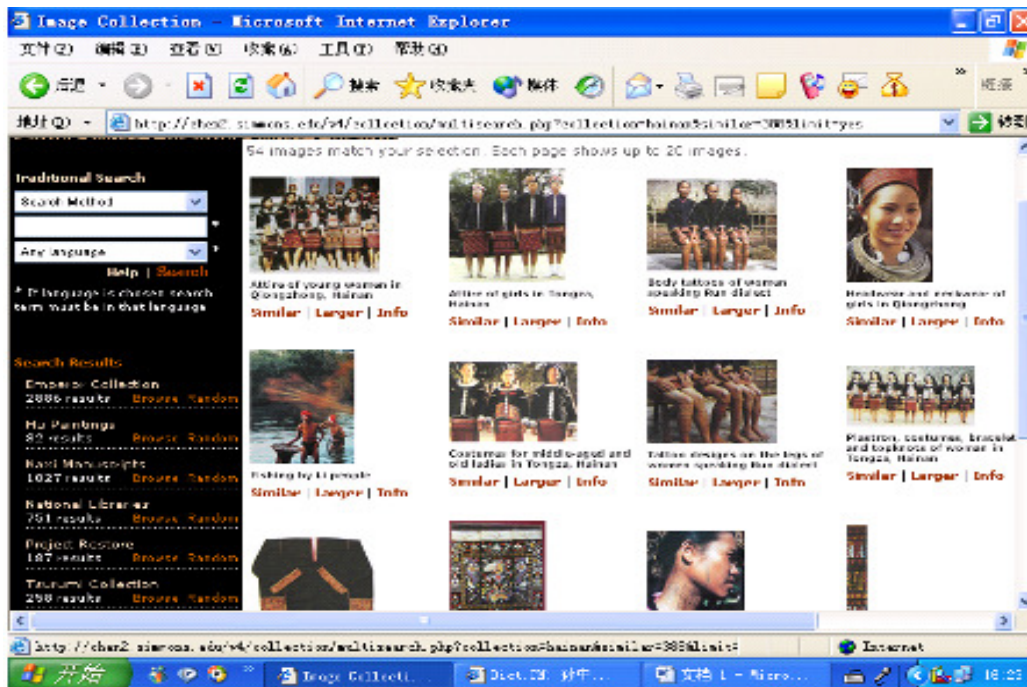
С другой стороны мы планировали собрать несколько новых снимков для дополнения издания.

В городе Сания проживают три брата по фамилии Юан, которые на протяжении 20 лет занимались поиском различного рода мелочей связанных с древней культурой «Ли», и на основе собранного материала был открыт музей полностью посвященный данной народности.

Библиотека (в лице директора Жанга Хонгши) выразила заинтересованность в материалах находящихся в частном музее братьев Юан, и пожелала вступить с ними в сотрудничество, и получив согласие успешно воспользовалась не плохой долей свежей информации в качестве нескольких сотен уникальных фото.

Во время нахождения Жанга Хонгши в Симмонсе она использовала данные фото в создании прототипа операционной системы LINUX. И теперь фотографии предоставляют возможность для любого пользователя сети возможность более углублённого изучения народа «Ли».

Воспользуйтесь электронной страницей: <http://www.memorynet.org>



Создание мультимедийной электронной базы данных по культуре «Ли», в двух языковых версиях Китайской и Английской.

После возвращения из Бостона в 2006 году мы приняли решение о проекте «разбор и нормализация, составление и применение системы

электронных информационных ресурсов» в провинциальном уровне Хайнаня. (номер проекта 80549). Этот проект поддерживает Хайнаньская научная организация, которая в изучении будет признавать электронные стандарты информационных данных по традиционной культуре «Ли». Программа будет существовать как тестовый вариант, который предполагает пример обращения к стандартам международной системы электронной библиотеки и упорядочивания на уровне хайнаньской провинции для установления внутренней электронной библиотечной системы.

База данных по культуре Ли согласованна с Дублинским Ведущим Центром и поддерживает все языки и существующие форматы. На сегодняшний день она включает две языковые версии(Китайскую и Английскую).Содержание данной базы содержит уникальную и многообразную культуру «Ли» включающую: семью, религию средства общения, коммуникации, фермерство, охоту, рыбалку, музыку, спорт, танцы, выработка парчи, костюмы, ткачество, рукоделие, татуировка и любой аспект традиций из жизни Ли. Система возвращения была смоделирована Гуангжоу Ханненгом Информационной технологической корпорацией на сегодняшний день система достаточно развита и запущена на вэб страничке библиотеки. (загляните на информационные страницы проэкта)

http://59.41.221.43:82/hdpc/e_index.html



Пояснения по базе данных (китайский язык).



Пример результатов поиска (английская версия).

Конструирование динамичной платформы от местного к международному.

Расширение библиотечных отделов для ученых и учащихся.

В библиотеке есть следующая команда референтов для того чтобы создавать различные сервисы для ученых и учащихся, такие как курьерская служба, система защиты и сервис перевода. Взять к примеру двух наших профессоров, библиотекари референты помогли им переводить статьи с их черновиков на английский язык, они заполняли формы на паспорт и визу, когда они были приглашены в университет Юты,- Генеалогическим сообществом Юты в 2005 году, для лекции. И помогли им в поиске зарубежных материалов и переводе их на китайский. К примеру автор данной статьи Жанг Хонгсия , ни разу не производил для них ни одного из этих сервисов, но так же помогал в освоение компьютерных навыков и настройке периферийного оборудования.

Что до сервиса охраны, мы тоже сделали для них многое.

Взять к примеру уникальную культуру «Ли», два профессора, в качестве экспертов были вовлечены в работу по провозглашению шедевров устного народного творчества в Хайнаньской провинции. Они

достойно зарекомендовали две вещи редкой культуры «Ли». Швейная культура «Ли» и искусство татуажа. Первое уже было размещено в национальном каталоге, но большие проблемы возникли с татуировкой, так как многие ученые и профессора, до сих пор считают эту традицию не достоверной и не нуждающейся в защите. Авторы считают так же что татуировки Ли это ценные остатки материальной культуры, продукт матриархата, первобытная религия поклонения, предков и тотемов длившаяся 3000 лет. Это есть захватывающий культурный феномен в истории «Ли». Как мы установили татуировка Ли была запрещена после 1949 года и в наши дни почти умерла. В состоянии зафиксировать ее уникальную культуру, мы прежде всего должны зафиксировать татуажные навыки, и красочные примеры татуировок «Ли» в электронном виде. В обратном случае весь этот культурный дар будет уничтожен.

С этой точки зрения автор Жанг заинтересован в работе над официальным обновлением и собрал широкий спектр информации по уникальной культуре Ли. В этом году два профессора собираются представить на рассмотрение придание всеобщей огласки швейного ремесла в ЮНЕСКО; автор выяснил что изготовление одежды в Уганде занесено в третий доклад Юнеско по шедеврам 2005 год. Она так же изучила информацию о изготовлении одежды в Республике Тонга, на Гавайях и предложила эту информацию в поддержку для изучения профессорам.

Наведение связей по объединению и обмену.

В дополнении библиотека тесно объединилась с местными органами управления, другими библиотеками, университетами, музеями и архивами.

21 января 2007 года 16 директоров публичных библиотек от городов и деревень Хайнаньской провинции приняли участие в заключительной конференции по книге Каталог Хайнаньских генеалогий, при поддержке Хайнаньского Университета, и Хайнаньской Культурной и Исторической культурной поисковой базы. Во время конференции было принято решение о совместном сотрудничестве, по сбору генеалогических и других личных специальных коллекций, включая материалы по традиционной культуре «Ли». Многие директора приняли участие в докладе о шедеврах. Две недели назад библиотека и база изучения предмета, создали группу которая состояла в том числе из библиотекарей. Группа посетила город Сания, провинцию Лингшуй, Чанг-Янг и нашла и изучила коллекции по генеалогии в местных библиотеках.

Для пользы изучения и распространения истории и культуры Хайнаня так же как и культуры «Ли» международный обмен стал интенсивнее.

Из Оксфордского Университета, Национального Университета в Сингапуре, Технологического Университета в Сиднее, китайского университета в Гонконге, мы пригласили множество уважаемых ученых для проведения лекций. А так же в качестве обмена знаниями, два профессора Жоу и Тонг Хайнаньского Университета посетили Канаду и Америку.

Доктор Матибель Гитинжер. Содействие библиотеки в помощи по расследованию текстильного промысла «Ли».

Доктор Матибель Гитинжер, Разведывательная Ассоциация Юго-Восточный Азиатский текстиль в Текстильном музее Вашингтона (округ Колумбия), она курировала все выставки Текстильного музея. За прошедшие 30 лет она посетила Таиланд, Малайзию, Филиппины, Индонезию, Лаос, Камбоджу, Вьетнам для изучения текстиля и традиционных костюмов. В том числе она изучила текстильный промысел «Ли», хотя и не разу, до последнего времени, не была в Хайнанае. Приглашенная профессором Жоу Веймингом и профессором Тонгом Линглингом она приехала в провинцию и провела тут примерно месяц. В течение этого периода она посетила 8 городов, в том числе деревень. Хайнаньская университетская библиотека предоставила ей библиотекаря переводчика сопровождающего ее с момента приезда до самого ее отъезда. Последней ее остановкой был визит в Хайнаньскую университетскую библиотеку где она выступила на симпозиуме, и вела речь о своих взглядах и невероятных находках, фантастических открытиях, присутствующие на симпозиуме научные деятели взаимно оспаривали затрагиваемые актуальные вопросы.

Заключение.

Мы сделали и продолжаем делать большие шаги по спасению и развитию исчезающей культуры «Ли». В наши дни количество коллекции расширяется, из бумажных каталогов переводится в электронный вид, функции библиотеки сосредоточены на переходе от сбора, сохранения, распространения, - к разбору и изучению, пользователям нынче доступен более широкий международный спектр, методы сервиса изменились стали современнее. Одним словом всё что мы сделали и продолжаем делать - это создание единой платформы перехода от местного масштаба к международному на пути к спасению от исчезновения культуры ли.

Отдельная благодарность.

Спасибо Комитету членов IFLA Genealogy и местной истории выбора и IFLA аудиовизуального и мультимедийного выбора, за их помощь и

степень предложений(один из членов в совершенстве владеющий китайским предложил издать версию на родном языке), в том числе Джанис Мак. Фарлайн, менеджера отдела снабжения национальной библиотеки Шотландии профессору Брюс Роян, CEO, Concurrent Computing Ltd. Снова спасибо мистеру Вангу за поддержку, вице-председателю Общественного Комитета Национального Народного Конгресса, также спасибо моему коллеге- исполняющему обязанности библиотекаря по научно-исследовательской работе Хайнаньской университетской библиотеки в помощи добычи информационных источников.

Вспомогательные источники.

1. Ванг Ксуепинг. Традиционная культура этнической группы ли. Бейстджинг Ксинхуа- издатель 2001 г.
2. <http://www.memorynet.org>
3. http://www.unesco.org/culture/intangible-heritage/40afr_uk.htm